



УДК 811.113.4

Анастасия Немцева

Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЛЕКСЕМ NOGET, MEGET И LIDT В ДАТСКОМ ЯЗЫКЕ*

Для цитирования: Немцева А. А. Особенности употребления количественных лексем *noget*, *meget* и *lidt* в датском языке // Скандинавская филология. 2022. Т. 20. Вып. 1. С. 31–41. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu21.2022.103>

В статье исследуются особенности употребления количественных лексем среднего рода *noget*, *meget* и *lidt* с существительными общего рода единственного и множественного числа в современном датском языке. Употребление таких лексем связано с двумя тенденциями, обе из которых сопровождаются в датском языке нарушением грамматической нормы, когда при лексемах среднего рода употребляются существительные общего рода (*noget mad*, *noget sygdom*, *meget tid* и т. д.). Кроме того, анализ языкового материала показывает, что все чаще в датском языке оказывается возможным употребление рассматриваемых единиц с исчисляемыми существительными (*noget ananas*, *meget læge*, *lidt problemer*, *noget mand*). Обе тенденции связаны с актуальным для датского языка противопоставлением дискретности/недискретности. В современном датском языке недискретность связана с лексемами среднего рода *noget*, *meget*, *lidt*, когда денотаты мыслятся как нерасчлененное множество. Недискретными могут быть представлены в датском языке различные денотаты. Значительной группой, однако, являются те существительные, семантика которых связана с едой (*en ananas* — *noget ananas*; *en kage* — *noget kage* и т. д.). Рассогласованное употребление по роду и исчисляемости/неисчисляемости количественных лексем может привести к изменению в значении существительного, когда, например, абстрактные существительные приобретают более конкретное значение (ср. *kunst* ‘искусство’ и *noget kunst* ‘произведение искусства’). Кроме того, нарушение грамматической нормы может быть связано с прагматическими факторами, когда говорящий выражает свое отношение к ситуации, подчеркивает ее незначительность для слушающего, что чаще всего проявляется в контекстах с существительными событийной

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19-012-00146.

семантики (*fest* ‘праздник’, *dåb* ‘крестины’, *sammenkomst* ‘вечеринка’). Языковые примеры в настоящей статье взяты из датских телесериалов, телевизионных передач и живой диалогической речи датчан.

Ключевые слова: количественные лексемы, прагматика, дискретность/недискретность, категория числа, категория рода, категория количества, неопределенное количество.

Анализ употребления количественных лексем *noget*, *meget* и *lidt* в датском языке является актуальным в свете современных тенденций в грамматике датского языка, связанных в первую очередь с семантизацией рода в датском языке, когда за средним родом закрепляется семантический смысл «вещество», а также недискретность.

В датском языке *noget*, *meget/mange* и *lidt/få* употребляются для выражения неопределенного количества. Использование тех или иных языковых средств зависит от того, является ли существительное, с которым они употребляются, исчисляемым или неисчисляемым. С неисчисляемыми существительными для обозначения неопределенного количества употребляется лексема *noget*, для обозначения значительного количества — *meget* и для обозначения незначительного количества — *lidt*.

1. *I Aarhus og omegn findes der en række fantastiske ostehandlere, som med garanti har noget ost, der passer lige ind i din smag.* — ‘В Орхусе и в его окрестностях есть много потрясающих сырных лавок, в которых наверняка есть какой-то сыр, который придется тебе по вкусу’.
2. *Får barnet for meget mælk, bliver det ofte for mæt til at indtage andre fødeemner, hvilket bl.a. kan medføre jernmangelanæmi.* — ‘Если ребенок пьет слишком много молока, он становится слишком сытым, чтобы есть что-то другое, что, в частности, приводит к анемии’.
3. *Vil du ikke have lidt vin? Der er glas ude i køkkenet.* — ‘Ты не хочешь вина? На кухне есть бокалы’.

Однако в современном датском языке эти лексемы употребляются с нарушением грамматической нормы. Как отмечают датские исследователи, они стали в датском языке так называемыми *bestemmerord* (детерминативами), которые не согласуются по роду с последующим существительным: «с 1986 г. в орфографическом словаре фиксируется, что корректны обе формы: “vi fik for megen el. meget mad”, и хотя обе эти формы официально правильны, нет никакого сомнения в том, что многие считают устаревшим и формальным употребление формы *megen*» [Трап-Йенсен, 2008].

Из рассматриваемых в настоящей статье лексем только *lidt* является неизменяемой и может употребляться с существительными обоих родов в форме единственного числа. Лексемы *meget* и *noget* имеют формы общего рода, однако форма *meget* почти вышла из употребления и считается устаревшей; форма *nogen* употребляется с конкретными существительными общего рода, но в основном в вопросительных и в отрицательных предложениях, а также в условных придаточных.

Таким образом, все рассматриваемые количественные лексемы употребляются с существительными как среднего, так и общего рода. Факт рассогласованного употребления рассматриваемых лексем с существительными с вещественной и абстрактной семантикой не вызывает сомнения и подтверждается многочисленными примерами как из письменной, так и из устной речи. Интересной в связи с настоящим исследованием является другая тенденция, также связанная с нарушением грамматической нормы, а именно употребление этих лексем с исчисляемыми существительными как в форме единственного, так и в форме множественного числа.

Языковой материал настоящей статьи взят из датских телепередач (*Aftenshowet, I Danmark er jeg født, Tillykke, I skal have trillinger!, I hus til halsen*), сериалов (*Forbrydelsen, Nikolaj og Julie, Arvingerne, Ulven kommer*), а также из разговорной речи датчан.

1. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ *NOGET*

Noget, употребляясь с существительными с вещественной семантикой, может выполнять функцию неопределенного артикля. В грамматике датского языка отмечается, что неисчисляемые существительные, как, например, *legetøj* 'игрушки', *mad* 'еда', *mel* 'мука', *vin* 'вино' иногда присоединяют форму *noget*, которая может рассматриваться как своего рода неопределенный артикль при вещественных существительных [Politikens Nudansk grammatik, 2001, s. 56].

Однако, как показывает языковой материал, *noget* может употребляться с исчисляемыми существительными, обозначающими фрукты и овощи.

1. *Jeg har købt en ananas, som bare er sur som jeg ved ikke hvad.* — 'Я купила такой кислый ананас, что даже не знаю, как сказать.'
2. *Der er noget ananas.* — 'Там есть ананас.'

В первом примере имеется в виду целый ананас, поэтому это существительное употребляется с неопределенным артиклем. Во втором примере мама приглашает детей на кухню, где на блюде лежит ананас, порезанный на кусочки. В таком случае существительное «ананас» предстает как масса со значением «какое-то количество ананаса».

Такую же особенность имеет и существительное *fisk* 'рыба'. Оно может являться исчисляемым существительным со значением «позвоночное водное животное с конечностями в виде плавников, дышащее жабрами» и в таком случае употребляться, в частности, с количественной лексемой *mange*:

De var trætte, når de nåede hjem efter sådan en dag, men de var også glade, for de kom hjem med mange fisk. — 'Они были уставшие, когда вернулись домой после такого дня, но вместе с тем они были счастливые, так как пришли домой с большим количеством рыбы'.

В то же время при употреблении данного существительного в значении «еда» форма множественного числа не образуется, и в датском языке оказывается возможным использовать это существительное с количественными лексемами среднего рода.

1. *Jonas prøvede at give Hugo noget fisk.* — 'Йонас пытался дать Хуго рыбу'.
2. *Somalierne spiser ikke ret meget fisk selv.* — 'Сомалийцы едят не очень много рыбы'.

Noget может менять лексико-семантический вариант не только у тех существительных, чья семантика связана с продуктами питания. Например, существительное *skov* 'лес' может быть конкретным и, соответственно, употребляться в форме множественного числа:

New Zealand er også kendt for sine mange bregner. Nogle skove består næsten ikke af andet. — 'Новая Зеландия известна своими многочисленными папоротниками. В некоторых лесах иногда не растет ничего другого'.

Здесь при существительном *skov* употребляется местоименная форма множественного числа *nogle*, которая имеет значение «некоторые».

В контексте с *noget* и с *mere* это существительное имеет значение «лесной массив». В телесериале «Преступление» полицейский, осматривая место преступления, спрашивает:

- *Hvad ligger der i den retning?*
— *Der er bare noget mere skov.*
— ‘Что находится в том направлении?’
— Там просто еще лес’.

В данном примере существительное *лес* обозначает не дискретный денотат, а денотат, не имеющий четких границ. Для таких случаев О. Хансен использовал термин *uafgrænset* (букв. ‘неограниченное’) [Hansen, 1927; Hansen, 1961]. Кроме О. Хансена, разграничение денотатов на дискретные и недискретные рассматривал в своих работах и Л. Ельмслев. В его статье для выражения недискретности используется понятие *det uformede* (букв. ‘бесформенное’) [Hjelmslev, 1956].

Недискретность выражается и при употреблении существительного *by* ‘город’ с неопределенным местоимением среднего рода *noget*:

Der er rent faktisk noget by, der er noget liv. — ‘На самом деле там есть город, какая-то жизнь’.

В этом примере существительное общего рода *by* употребляется с местоименной лексемой среднего рода *noget*. В данном случае имеется в виду ночная жизнь, развлечения.

Noget может употребляться с исчисляемыми существительными общего рода не только для выражения недискретности, но и для выражения оценки:

Der var noget mand over det. — ‘В этом (поступке. — А. Н.) было что-то мужское’.

Следующий пример взят из интервью с известным человеком, который рассказывал, что собирается сменить род деятельности. Гости программы должны были угадать, чем он собирается заниматься. Один из гостей предположил:

Jeg tror, du skal være noget vicevært. — ‘Я думаю, ты будешь кем-то вроде управляющего домом’.

В данном случае говорящий не очень уверен, поэтому он употребляет *noget* («что-то вроде управляющего»).

Таким образом, *noget* употребляется не только с вещественными существительными в роли неопределенного артикля, но и с конкретными существительными, когда они обозначают неди-

скретные денотаты. *Noget* может также употребляться с исчисляемыми существительными в оценочных высказываниях и в высказываниях, в которых выражается неуверенность говорящего или незначительность информации для слушающего.

2. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ *LIDT*

Лексема *lidt*, как было отмечено выше, употребляется с неисчисляемыми существительными обоих родов для выражения незначительного количества.

1. *Mit uddannelsesvalg har nok været forkert idet jeg valgte pga. lokation og ikke pga den store interesse. Har dog lidt interesse inden for uddannelsen.* — ‘Выбор мной образования был, наверное, неправильным, так как я выбрал его из-за расположения университета, а не из-за большого интереса. Однако некоторый интерес к этой сфере у меня есть.’
2. *Tom og Falk gik hen til kantinen for at drikke lidt kaffe, inden de kørte hjem.* — ‘Том и Фальк пошли в столовую, чтобы попить немного кофе, прежде чем поехать домой.’

Однако, как показывает языковой материал, *lidt* может употребляться и с исчисляемыми существительными:

Vi holder lige lidt fest. — ‘У нас тут небольшая вечеринка.’

По-видимому, в данном примере *lidt* имеет наречную функцию, и его можно перевести на русский язык сочетанием «мы немного веселимся».

Интересно, что в современном датском языке встречаются случаи употребления *lidt* и с существительными в форме множественного числа, с которыми, в соответствии с грамматической нормой, употребляется лексема *få* (*få danskere* ‘мало датчан’). Такое употребление характерно для контекстов с существительными, обозначающими фрукты и овощи.

1. *Der er lidt grøntsager her.* — ‘Здесь немного овощей.’
2. *Jeg har købt lidt gule ærter til dig.* — ‘Я купил тебе немного желтого гороха.’

В данных примерах существительные рассматриваются как нерасчлененное множество, то есть как недискретная однородная совокупность [Плунгян, 2000, с. 280].

Нам встретились примеры употребления *lidt* с существительным в форме множественного числа не только с существительными, обозначающими фрукты и овощи:

Der har været lidt problemer med anbringelsen af de sigtede i nat. — ‘Ночью возникли небольшие проблемы с задержанием подозреваемого’.

Употребление *lidt* в данном случае свидетельствует о незначительности ситуации для слушающего и связано с желанием говорящего смягчить проблему, показать, что проблемы были, но нет необходимости говорить об этом подробно. Если в данных контекстах употребить *nogle*, то это будет означать, что были проблемы, о которых стоит поговорить отдельно. Интересно, что в данном примере возможно и употребление лексемы *få* ‘мало’, которая является оценочной единицей обозначения количества, и ее употребление свидетельствовало бы о том, что проблем было на удивление мало.

Таким образом, лексема *lidt* также может употребляться с исчисляемыми существительными как в форме единственного, так и в форме множественного числа для обозначения недискретных денотатов и для выражения позиции говорящего.

3. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ *MEGET*

Meget — количественное прилагательное, имеющее формы общего рода и множественного числа (*megen, mange*), однако, как было отмечено выше, форма общего рода практически вышла из употребления и воспринимается носителями языка как устаревшая. *Meget* употребляется с неисчисляемыми существительными обоих родов и имеет значение «много».

1. *Hun havde drukket alt for meget vin.* — ‘Она выпила слишком много вина’.
2. *Korrespondancen strakte sig over nogle uger, indtil de to havde fattet så meget interesse for hinanden, at de besluttede sig for at udveksle telefonnumre.* — ‘Переписка продолжалась несколько недель, прежде чем они настолько заинтересовались друг другом (букв. у них появилось так много интереса друг к другу), что они решили обменяться телефонами’.

В современном датском языке лексему *meget* затрагивают те же тенденции, что и лексемы *noget* и *lidt*, а именно употребление с исчисляемыми существительными. В особую группу здесь выделяют-

ся существительные, чья семантика связана с едой. Так, например, существительное *kage* в зависимости от употребления может иметь разные лексико-семантические варианты. Употребляясь с неопределенным и определенным артиклем, оно имеет значение «торт, пирог»:

Jeg lover Dem, at det er en dejlig kage, og den er jo ikke vanskelig at bage. — ‘Уверю Вас, это прекрасный пирог, и его легко печь’.

Это существительное в данном лексико-семантическом варианте употребляется с количественной лексемой *mange* для выражения значительного количества:

Under julebagningen i hæftet finder De sikkert mange gode kager. — ‘В разделе «Рождественская выпечка» Вы наверняка найдете много хороших тортов’.

В то же время данное существительное может иметь лексико-семантический вариант «десерт, что-нибудь сладкое» при употреблении с количественными лексемами *meget* и *noget*:

Han drikker ca. 10 liter te og ligeså meget cola om ugen, spiser meget kage og læser altid Anders And. — ‘Он пьет примерно 10 литров чая и так же много колы в неделю, ест много сладкого и всегда читает комиксы’.

В данном примере существительное *kage* в сочетании с количественной лексемой *meget* имеет значение «что-то сладкое».

Форма *mere*, которая является сравнительной степенью от *meget*, тоже может употребляться с исчисляемыми существительными, в частности с существительным *kage*:

Kan du bringe os mere kage? Sagde Rosa til alfen. Så kom alfen med mere kage. — ‘Ты можешь принести нам больше пирога? — сказала Роза эльфу. И эльф принес еще пирога’.

В данном примере имеется в виду не «больше тортов» (*flere kager*), а «больше торта» (*mere af kagen*).

Интересное употребление формы сравнительной степени *mere* находим и в заголовке в учебнике датского языка для иностранцев *Vi taler dansk*, где эта форма употребляется с исчисляемым существительным *familie* ‘семья’:

mere familie — ‘больше родственников’

Это связано с тем, что в датском языке существительное *familie* может иметь значение «семья», а может и приобретать значение

«родственники» при употреблении с неопределенным местоимением *noget*:

Jeg har fundet noget familie i Sverige. — ‘Я нашел родственников в Швеции.’

Заголовок в учебнике отсылает именно к этому значению существительного *familie*. Под ним приводится список слов со значением «родственники» в датском языке.

Возвращаясь к особенностям употребления *meget*, стоит отметить, что языковой материал подтверждает возможность употребления *meget* с исчисляемыми существительными самой разной семантики:

Der har været meget sygdom. — ‘Было много болезни (много болели)’.

На русский язык такие контексты переводятся глагольными сочетаниями.

В то же время при употреблении существительного *sygdom* в своем прямом значении мы видим использование формы *mange*:

Fedme er årsag til mange sygdomme. — ‘Ожирение — причина многих заболеваний’.

Рассогласование по дискретности/недискретности наблюдается и в следующем примере, когда исчисляемое существительное *læge* ‘врач’ употребляется с лексемой *meget*:

Lige i starten er der så meget læge og blodprøver og test af hjerner og hjerner og alle de ting der. — ‘Вначале было очень много врачей и анализов крови, анализ работы сердца, головного мозга и всего остального’.

В этом примере словосочетание *meget læge* имеет значение «много посещений врачей».

Таким образом, конкретные существительные, употребляясь с рассматриваемыми местоименными лексемами, могут приобретать более абстрактное значение.

Выражение недискретности с помощью *meget* встречается и в норвежском языке, где возможны оказываются следующие сочетания:

Nå var det mye barn her. — ‘Как много здесь детей’ [Stubhaug, 2005].

В данном примере при лексеме *mye*, соответствующей лексеме *meget* в датском языке, употребляется существительное в форме множественного числа. Е. Стубхауг пишет, что в данном случае говорящий подразумевает детей как *skrikende og masete masse*

(букв. 'кричащая и суетливая масса'), то есть не воспринимает каждого ребенка отдельно, а рассматривает детей как группу, имеющую особые характеристики.

Как показывает анализ языкового материала, возможность употребления количественных лексем среднего рода с исчисляемыми существительными как в форме единственного числа, так и в форме множественного числа связана с актуальным для датского языка разделением денотатов на дискретные и недискретные. Недискретность в датском языке выражается двумя способами:

- местоименные лексемы среднего рода + существительные общего рода;
- местоименные лексемы среднего рода + существительные в форме множественного числа.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в датском языке наблюдается семантическая связь лексем среднего рода *noget*, *meget*, *lidt* с недискретностью не только вещества, но и конкретных предметов. Кроме того, употребление форм среднего рода может быть связано с позицией говорящего, когда он выражает оценку ситуации, ее незначительность для слушающего или неуверенность. Представляется, что выражение семантического смысла «недискретность» является в ряде случаев настолько важным, что говорящей даже пренебрегает грамматической нормой.

ЛИТЕРАТУРА / REFERENCES

- Hansen A. *Bestemt og ubestemt substantiv*. Kjøbenhavn: Arnold Busck, 1927. 180 s.
- Hansen A. *Vort vanskelige sprog*. København: Grafisk forlag, 1961. 164 s.
- Hjelmlev L. Om numerus og genus. *Festskrift til Christen Møller på 70-årsdagen 11 juni*. Borgen, 1956. S. 167–190.
- Plungian V. A. *General morphology. Introduction*. Moscow: Editorial URSS Publ., 2000. 384 p. (In Russian)
- Politikens Nudansk grammatik*. København, 2001. 181 s.
- Stubhaug E. *A trekke ut leksikalsk informasjon om tellbarheten til norske substantiver ved hjelp av korpusmetoder*. Oslo: Universitetet i Oslo, 2005. 38 s.
- Trap-Jensen L. Lidt om meget. 2008. *Sproget.dk*. Available at: <https://sproget.dk/raad-og-regler/artikler-mv/sprogligt-politikens-sprogklumme/16-januar-2008> (accessed: 27.02.2022).

Статья поступила в редакцию 13 сентября 2021 г.,
рекомендована к печати 14 февраля 2022 г.

Anastasia Nemtseva

Lomonosov Moscow State University

PECULIARITIES OF DANISH DETERMINERS *NOGET*, *MEGET* AND *LIDT**

For citation: Nemtseva A. A. Peculiarities of Danish determiners *noget*, *meget* and *lidt*. *Scandinavian Philology*, 2022, vol. 20, issue 1, pp. 31–41.

<https://doi.org/10.21638/11701/spbu21.2022.103> (In Russian)

This article explores the use of Danish neuter gender quantifiers *noget*, *meget*, and *lidt* with singular and plural common gender nouns. The use of these lexemes can be explained by the two tendencies in modern Danish, both of which entail the violation of the grammatical norm, i. e. the use of common gender nouns with neuter gender lexemes (*noget mad*, *noget sygdom*, *meget tid* etc.). The study of linguistic data also demonstrates that the use of these units in combination with countable nouns is getting more common in the Danish language (*noget ananas*, *meget læge*, *lidt problemer*, *noget mand*). Both tendencies are relevant to the dichotomy “discreteness/non-discreteness” present in modern Danish, where non-discreteness is connected with neuter gender lexemes, such as *noget*, *meget*, *lidt*, while denotations are thought of as one unit. Various denotations can be non-discrete in Danish. A vast group is constituted by nouns related to food (*en ananas* — *noget ananas*; *en kage* — *noget kage* etc.). Lack of agreement in gender as well as number between a noun and a quantifier may cause a shift in meaning of a noun, thus abstract nouns acquire a more particular meaning, i. e. *kunst* ‘art’ and *noget kunst* ‘a work of art’. It shall also be noted that the change of grammatical norm may be connected with pragmatics, when the speaker expresses his attitude towards the situation, underlying its insignificance to the listener, which is often seen in contexts where nouns describing some events are used (*fest* ‘celebration’, *dåb* ‘christening’, *sammenkomst* ‘party’). Examples presented in this article are taken from Danish tv-series, TV programs and everyday communication.

Keywords: quantifiers, pragmatics, discreteness/non-discreteness, the category of number, the category of gender, the category of quantity, indefinite quantity.

Немцева Анастасия Алексеевна

кандидат филологических наук, старший преподаватель,
Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова,
Российская Федерация, 119991, Москва, Ленинские горы, 1
Email: anastdansk@yandex.ru

Anastasia Nemtseva

PhD in Philology, Senior Lecturer,
Lomonosov Moscow State University,
1, Leninskie Gory, Moscow, 119991, Russian Federation
Email: anastdansk@yandex.ru

Received: September 13, 2021

Accepted: February 14, 2022

* With the support from the Russian Foundation for Basic Research, grant No. 19-012-00146.